

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

### M2 Basic (HEM-7121J-E)

### X2 Basic (HEM-7121J-EO)

#### Read Instruction manual ① and ② before use.

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**PL** Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

**PT** Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN
FR
DE
IT
ES
RU
TR
PL
PT
AR
Symbols

## Overview

**FR** Présentation générale

**DE** Überblick

**IT** Presentazione del prodotto

**ES** Descripción general

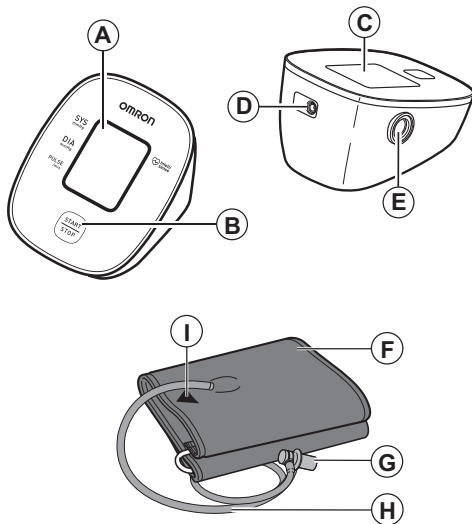
**RU** Описание прибора

**TR** Genel Bakış

**PL** Przegląd

**PT** Descrição geral

نظرة عامة **AR**



<p><b>A</b></p>	<p><b>Display</b></p> <p><b>FR</b> Affichage <b>DE</b> Display <b>IT</b> Display <b>ES</b> Pantalla</p> <p><b>RU</b> Дисплей <b>TR</b> Ekran <b>PL</b> Wyświetlacz <b>PT</b> Visor</p> <p>الشاشة <b>AR</b></p>
<p><b>B</b></p>	<p><b>[START/STOP] button</b></p> <p><b>FR</b> Bouton [START/STOP] <b>DE</b> [START/STOP]-Taste <b>IT</b> Pulsante [START/STOP] <b>ES</b> Botón [START/STOP]</p> <p><b>RU</b> Кнопка [START/STOP] <b>TR</b> [START/STOP] düğmesi <b>PL</b> Przycisk [START/STOP] <b>PT</b> Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/البنب) <b>AR</b></p>
<p><b>C</b></p>	<p><b>Battery compartment</b></p> <p><b>FR</b> Compartiment des piles <b>DE</b> Batteriefach <b>IT</b> Alloggiamento batterie <b>ES</b> Compartimento de las pilas</p> <p><b>RU</b> Отсек для элементов питания <b>TR</b> Pil bölümü <b>PL</b> Komora baterii <b>PT</b> Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات <b>AR</b></p>
<p><b>D</b></p>	<p><b>AC adapter jack</b></p> <p><b>FR</b> Prise pour l'adaptateur secteur <b>DE</b> Netzteilanschluss <b>IT</b> Presa per alimentatore CA <b>ES</b> Toma del adaptador de CA</p> <p><b>RU</b> Гнездо адаптера переменного тока <b>TR</b> AC adaptörü prizi <b>PL</b> Gniazdko zasilacza <b>PT</b> Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد <b>AR</b></p>

<b>E</b>	<b>Air jack</b>	<b>FR</b> Prise à air	<b>RU</b> Воздушное гнездо
	<b>DE</b> Luftschauchbuchse	<b>TR</b> Hava jakı	
	<b>IT</b> Presa per il tubo dell'aria	<b>PL</b> Przyłącze powietrza	
	<b>ES</b> Toma de aire	<b>PT</b> Tomada de ar	
			مقيس خرطوم الهواء <b>AR</b>
<b>F</b>	<b>Arm cuff</b>	<b>FR</b> Brassard	<b>RU</b> Манжета
	<b>DE</b> Manschette	<b>TR</b> Kolluk	компрессионная
	<b>IT</b> Bracciale	<b>PL</b> Mankiet	
	<b>ES</b> Manguito	<b>PT</b> Braçadeira	
			الشريط الضاغط للزراع <b>AR</b>
<b>G</b>	<b>Air plug</b>	<b>FR</b> Prise de gonflage	<b>RU</b> Воздушный штекер
	<b>DE</b> Luftschauchstecker	<b>TR</b> Hava tapası	
	<b>IT</b> Attacco del tubo dell'aria	<b>PL</b> Wtyczka przewodu powietrza	
	<b>ES</b> Conector para tubo de aire	<b>PT</b> Ficha de ar	
			قابس خرطوم الهواء <b>AR</b>
<b>H</b>	<b>Air tube</b>	<b>FR</b> Tuyau à air	<b>RU</b> Воздуховодная
	<b>DE</b> Luftschauch	<b>TR</b> Hava borusu	трубка
	<b>IT</b> Tubo dell'aria	<b>PL</b> Przewód powietrza	
	<b>ES</b> Tubo de aire	<b>PT</b> Tubo de ar	
			خرطوم الهواء <b>AR</b>

<b>I</b>	<b>Marker</b>	<b>FR</b> Marque	<b>RU</b> Маркер
	<b>DE</b> Markierung	<b>TR</b> İşaretçi	
	<b>IT</b> Contrassegno	<b>PL</b> Znacznik	
	<b>ES</b> Marcador	<b>PT</b> Marcador	
			علامة التحديد <b>AR</b>

## ١. مقدمة

شكرًا لشركنا جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النزاع. إن جهاز قياس ضغط الدم هذا يستخدم طريقة القياس بالذبذبة لقياس ضغط الدم، ما يعني أن جهاز القياس هذا يكتشف حركة دمك من خلال الشريان العضدي ويحول هذه الحركات إلى قراءة رقمية.

### ١.١ إرشادات مهمة من أجل السلامة

يمدك دليل الإرشادات هذا بمعلومات مهمة بشأن جهاز OMRON لقياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النزاع. لضمان استخدام جهاز القياس هذا بشكل آمن ومناسب، قم بقراءة وفهم كل هذه الإرشادات. إن لم تستوعب هذه الإرشادات أو كانت لديك استفسارات، فيرجى الاتصال بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON قبل محاولة استخدام جهاز القياس هذا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

### ١.٢ دواعي الاستخدام

إن هذا الجهاز عبارة عن جهاز قياس رقمي تم إعداده ليستخدم في قياس ضغط الدم وسرعة النبض في فئة المرضى البالغين. يكتشف الجهاز وجود اضطراب في ضربات القلب أثناء القياس، ويبين هذا برمض بصاحب القراءات. الجهاز مصمم أساسًا للاستخدام المنزلي العام.

### ١.٣ الاستلام والفحص

قم بإخراج جهاز القياس هذا من العبوة وافحصه بحثًا عن آثار تلف. إذا كان جهاز القياس هذا تالفًا، فلا تستخدمه واستشر منفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.

## ٢. معلومات هامة حول السلامة

الرجاء قراءة المعلومات الهامة حول السلامة في دليل الإرشادات هذا قبل استخدام جهاز القياس هذا. يُرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويُرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقًا. للحصول على معلومات محددة بشأن ضغط الدم لديك، استشر طبيبك.

## ٢.١ تحذير

للإشارة إلى احتمال وجود مخاطر قد يؤدي عدم تجنبها إلى الوفاة أو وقوع إصابات خطيرة.

- لا تستخدم جهاز القياس للرضع، أو الأطفال حديثي المشي، أو الأشخاص الذين لا يستطيعون التعبير عما يريدون.
- لا تقم بتعديل النواء وفق نتائج القياس المأخوذة من جهاز قياس ضغط الدم هذا. تناول الدواء على النحو الموصوف لك من قِبل طبيبك الخاص. فطبيبك هو الشخص الوحيد المؤهل لتشخيص ارتفاع ضغط الدم وعلاجه.
- لا تستخدم جهاز القياس على ذراع بها إصابة أو ذراع تخضع لعلاج طبي.
- لا تلتف الشريط الضاغط للذراع عند وجود تسريب داخل الوريد أو في أثناء نقل دم منه.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا حيث توجد أنوات جراحية تعمل بالتردد العالي (HF) أو أجهزة أشعة الرنين المغناطيسي (MRI) أو أجهزة الفحص بالتصوير المقطعي (CT). فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح وأو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات الغنية بالأكسجين أو بالقرب من غازات سريعة الاشتعال.
- يُرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا في حال كنت تعاني من اضطراب ضربات القلب الشائع مثل ضربات القلب الأذينية أو البطينية المتبصرة أو الرجفان الأذيني، أو تصلب الشرايين، أو نقص الإرواء، أو داء السكري، أو الحمل، أو مقدمة الارتجاج، أو الأمراض الكلوية. يُرجى ملاحظة أن أي حالة من هذه الحالات إضافة إلى تحرك المريض أو ارتعاشه أو انتفاضته، قد تؤثر على قراءة القياس.
- لا تشخص حالتك أو تعالجه بناءً على قراءة اتك. عليك باستشارة طبيبك دائمًا.
- للمساعدة على تجنب الاختناق، حافظ على خروطم الهواء وكابل مهائى التيار المتردد (AC) بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.
- يحتوي هذا المنتج على أجزاء صغيرة الحجم قد تشكل خطر اختناق عندما يبتلعها المريض والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

### التعامل مع مهائى التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- لا تستخدم مهائى التيار المتردد (AC) في حالة تلف جهاز القياس هذا أو كابل مهائى التيار المتردد (AC). في حال تلف جهاز القياس هذا أو الكابل، أوقف تشغيل الطاقة وافصل مهائى التيار المتردد (AC) على الفور.
- قم بتوصيل مهائى التيار المتردد بمأخذ طاقة ذي جهد كهربى مناسب. لا تستخدم مأخذًا كهربائيًا متعدد الرؤوس.
- لا تقم أبدًا بتوصيل مهائى التيار المتردد (AC) أو فصله عن مأخذ التيار الكهربائى إذا كانت يدك مبتلة.
- لا تقم بفك مهائى التيار المتردد (AC) أو تحاول إصلاحه.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- احتفظ بالبطاريات بعيداً عن متناول الرضع والأطفال حديثي المشي والأطفال بوجه عام.

### ٢.٢ تنبيه ⚠️

**للإشارة إلى موقف ربما يتسم بالخطورة والذي، إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى تعرض المستخدم أو المريض لإصابة بسيطة أو متوسطة، أو ربما يتسبب في إلحاق الضرر بالمعدات أو بغير ذلك من الممتلكات.**

- لا تستخدم جهاز القياس هذا في البيئات التي يتم استخدامها فيها بكثرة مثل المنشآت الطبية أو العيادات الطبية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بالتزامن مع أي أجهزة طبية (ME) كهربائية أخرى. فقد يتسبب ذلك في تشغيل الجهاز بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- تجنب الاستحمام أو شرب الكحوليات أو تعاطي الكافيين أو التدخين أو ممارسة التمارين الرياضية أو تناول الطعام قبل قياس الضغط لمدة ٣٠ دقيقة.
- استرح لمدة ٥ دقائق على الأقل قبل قياس الضغط.
- أزل الملابس الضيقة أو السميكة عن ذراعك أثناء القياس.
- ابق ساكناً ولا تتحدث في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم الشريط الضاغط للذراع إلا مع الأشخاص الذين يكون محيط أذرعهم في النطاق المحدد للشريط الضاغط للذراع.
- تأكد من أن جهاز القياس هذا يتناسب مع درجة حرارة الغرفة قبل إجراء عملية القياس.
- فالقياض بعد التغيير الشديد في درجة الحرارة قد يتسبب في قراءة غير دقيقة. توصي OMRON بالانتظار لمدة ساعتين تقريباً حتى تدفئة جهاز القياس أو برودته عند استخدامه في بيئة تكون في نطاق درجة الحرارة المحددة لظروف التشغيل بعد التخزين إما في درجة الحرارة القصوى أو الدنيا للتخزين. للاطلاع على مزيد من المعلومات بشأن درجة حرارة التخزين/النقل، ارجع إلى القسم ٦.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا بعد انتهاء مدة التحمل. ارجع إلى القسم ٦.
- لا تقم بتثي الشريط الضاغط للذراع بشدة أو لي خرطوم الهواء بقوة.
- تجنب طي خرطوم الهواء أو ليّه في أثناء إجراء عملية القياس. فقد يسبب ذلك إصابة عن طريق إعاقة تدفق الدم.
- لفك سداة الهواء، اسحب قابض خرطوم الهواء البلاستيكي الموجود في قاعدة الخرطوم، وليس الخرطوم نفسه.
- لا تستخدم إلا مهائئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات والملحقات المحددة لجهاز القياس هذا. فقد يؤدي استخدام مهائئ التيار المتردد (AC) والشريط الضاغط للذراع والبطاريات غير المدعومة إلى تلف جهاز القياس و/أو الإضرار به.
- لا تستخدم سوى الشريط الضاغط للذراع المعتمد لجهاز القياس هذا. فقد يتسبب استخدام أنواع أخرى من الشريط الضاغط للذراع في الحصول على قراءات غير صحيحة.
- قد يؤدي النفخ إلى مستوى ضغط زائد عن اللازم إلى حدوث كدمات بالذراع حيث يتم لف الشريط الضاغط. ملاحظة: ارجع إلى القسم "إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملميمترات زئبقية:" في القسم ٦ في دليل الإرشادات ② للحصول على المزيد من المعلومات.
- يرجى قراءة وإتباع "التخلص السليم من هذا المنتج" في القسم ٧ عند التخلص من الجهاز وأي من الملحقات المستعملة أو الأجزاء الاختيارية.

- توقف عن استخدام جهاز القياس هذا واستشر طبيبك في حالة ظهور تهيج بالبشرة أو الشعور بالتعب.
- استشر طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا على ذراع به علاج وعائي أو فتحة وعائية أو تحويلة شريانية وريدية (A-V)، حيث قد يتسبب ذلك في تداخل مؤقت بحول دون تدفق الدم ما قد يسبب حدوث إصابة.
- يرجى استشارة طبيبك قبل استخدام جهاز القياس هذا، في حال إجراء عملية استئصال الثدي، أو إزالة العقدة الليمفاوية.
- يرجى استشارة الطبيب قبل استخدام جهاز القياس هذا في حالة المعاناة من مشكلات حادة في تدفق الدم أو اضطرابات في الدم، حيث إن ارتفاع الشريط الضاغط قد يؤدي إلى ظهور كدمات.
- لا تقم بالقياس أكثر من اللازم نظراً لاحتمال ظهور الكدمات نتيجة إعاقة تدفق الدم.
- لا تقم بنفخ الشريط الضاغط للذراع إلا عندما يكون ملتفاً حول أعلى ذراعك.
- قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع إذا لم يبدأ في التفرغ في أثناء عملية القياس.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا لأي عرض آخر بخلاف قياس ضغط الدم.
- في أثناء عملية القياس، تأكد من عدم وجود جهاز محمول أو أي جهاز كهربائي آخر تتبعث منه مجالات كهرومغناطيسية على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس هذا. فقد يتسبب ذلك في تشغيل جهاز القياس بشكل غير صحيح و/أو ظهور قراءة غير دقيقة.
- لا تفكك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.
- لا تستخدم الجهاز في المناطق الرطبة أو التي يكون فيها الجهاز عرضة لخطر تساقط رذاذ الماء عليه. فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في مركبة متحركة مثل سيارة أو طائرة.
- تجنب إسقاط جهاز القياس هذا أو تعريضه للصدمات أو الاهتزازات القوية.
- لا تستخدم جهاز القياس هذا في أماكن ترتفع بها درجة الرطوبة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي أو ترتفع بها درجات الحرارة أو تنخفض عن المعدل الطبيعي. ارجع إلى القسم ٦.
- في أثناء عملية القياس، راقب الذراع للتأكد من أن جهاز القياس لا يتسبب في إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة.

## التعامل مع مهائى التيار المتردد (AC) (ملحق اختياري) واستخدامه

- قم بإبدال مهائى التيار المتردد (AC) بالكامل في المآخذ الكهربائي.
- عند فصل مهائى التيار المتردد (AC) من المآخذ، تأكد من سحبه بطريقة آمنة من مهائى التيار المتردد (AC). تجنب سحبه من خلال كابل مهائى التيار المتردد (AC).
- عند التعامل مع كابل مهائى التيار المتردد (AC)، تجنب إتلافه. / لا تعرضه للتمزق. / لا تعيث به.
- لا تضغط عليه. / لا تقم بثنائه أو سحبه بقوة. / لا تجده.
- لا تستخدمه إذا كان مجتمعاً في حزمة.
- لا تضعه تحت أشياء ثقيلة.
- امسح أي غبار عن مهائى التيار المتردد (AC).
- أفضل الطاقة عن مهائى التيار المتردد (AC) عندما لا يكون قيد الاستخدام.
- أفضل الطاقة عن مهائى التيار المتردد (AC) قبل تنظيف جهاز القياس هذا.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- لا تتدخل البطاريات دون محاذاة أقطابها بالشكل الصحيح.
- لا تستخدم إلا 4 بطاريات قلبية أو بطاريات منجيز مقياس "AA" مع جهاز القياس هذا.
- لا تستخدم أي نوع آخر من البطاريات. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى مستعملة. لا تستخدم أنواعاً مختلفة من البطاريات معاً.
- أزل البطاريات من جهاز القياس هذا في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.
- في حالة وصول سائل البطارية إلى داخل عينيك، اغسلهما على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء النظيف. استشر طبيبك على الفور.
- في حالة ملامسة سائل البطارية لجلدك اغسله على الفور باستخدام كمية وفيرة من الماء الفاتر النظيف. إذا ما حدث تهيج بالبشرة، أو إصابة، أو استمرار الشعور بالألم، فاستشر طبيبك.
- تجنب استخدام البطاريات بعد مرور تاريخ انتهاء صلاحيتها.
- افحص البطاريات دورياً للتأكد من أنها في حالة جيدة مناسبة للاستخدام.

## ٢.٣ احتياطات عامة

- عند قيامك بقياس الضغط على الذراع الأيمن، يجب أن يكون خرطوم الهواء على جانب المرفق. تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.



- قد يختلف ضغط الدم بين الذراع الأيمن والأيسر، وقد يتسبب ذلك في قيمة قياس مختلفة. استخدم الذراع نفسه دائماً عند القياس. إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فراجع طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه في عمليات القياس.
- عند استخدام مهائى تيار متردد اختياري، تحقق من عدم وضع جهاز القياس في موقع يصعب فيه توصيل أو فصل مهائى التيار المتردد.

## استخدام البطاريات والتعامل معها

- يجب التخلص من البطاريات المستعملة وفقاً للوائح المحلية.
- ربما يتيوم الشحن بالبطاريات المرفقة مع الجهاز لفترة عمر أقصر مقارنةً بالبطاريات الجديدة.

تذكّر الاحتفاظ بسجل لقراءات ضغط الدم والنبض الخاصة بك لتطلع طبيبك عليها. لا يوفر قياساً واحداً دلالة دقيقة على ضغط دمك الصحيح. يُرجى استخدام مفكرة ضغط الدم لحفظ سجلات العديد من القراءات على مدار فترة زمنية محددة. لتنزيل ملفات المفكرة بتنسيق PDF، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

### ٣. رسائل الخطأ وتحري الأخطاء وإصلاحها

إذا واجهت أيًا من المشكلات المذكورة فيما يلي في أثناء عملية القياس، فتحقق للتأكد من عدم وجود أي أجهزة كهربائية أخرى على مسافة في نطاق ٣٠ سم من جهاز القياس. وإذا استمرت المشكلة، فيرجى الرجوع إلى الجدول الوارد أدناه.

الشاشة/المشكلة	السبب المحتمل	الحل
E1	يظهر أو الشريط الضاغط للزراع لا ينتفخ.	تم الضغط على زر [START/STOP] بينما لم يتم استخدام الشريط الضاغط للزراع. أدخل سداة الهواء غير مدخلة بإحكام في جهاز القياس.
E2	يظهر أو يتعذر إكمال عملية القياس بعد انتفاخ الشريط الضاغط للزراع.	لم يتم لف الشريط الضاغط للزراع بطريقة صحيحة. تسرب الهواء من الشريط الضاغط للزراع.
E3	يظهر	أبق ساكنًا ولا تتحدث في أثناء عملية القياس. إذا ظهرت رسالة "E2" بشكل متكرر، فانفخ الشريط الضاغط للزراع يدويًا حتى يرتفع الضغط الانقباضي بمعدل ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا عن القراءات السابقة. ارجع إلى القسم ٦ من دليل الإرشادات (2).
E4	يظهر	لا تلمس الشريط الضاغط للزراع و/أو تقم بثني خرطوم الهواء أثناء إجراء عملية القياس. في حالة نفخ الشريط الضاغط للزراع يدويًا، ارجع إلى القسم ٦ من دليل الإرشادات (2).
E5	يظهر	أنت تتحرك أو تتحدث في أثناء عملية القياس. اهتزازات تتسبب في إيقاف عملية القياس.
	يظهر	لم يتم اكتشاف معدل النبض بشكل صحيح.
	يظهر	قم بلف الشريط الضاغط للزراع، ثم قم بإجراء عملية قياس أخرى. ارجع إلى القسم ٤ من دليل الإرشادات (2). ابق ساكنًا واجلس بشكل صحيح في أثناء عملية القياس.
	يظهر	في حال استمرار ظهور الرمز "❤️"، نوصيك باستشارة طبيبك.
	يظهر	لا تومض في أثناء عملية القياس

الشاشة/المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يظهر 	تعطلّ جهاز القياس.	اضغط على زر [START/STOP] مرة أخرى. في حال استمرار ظهور الرمز "Er"، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.
يظهر 	البطاريات منخفضة.	يُوصى بتبديل البطاريات الأربع (٤) جميعها بأخرى جديدة. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
يظهر أو يتوقف جهاز القياس فجأة في أثناء عملية القياس 	نفدت البطاريات.	بدّل الأربع (٤) بطاريات بأخرى جديدة على الفور. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
لا شيء يظهر على شاشة جهاز القياس.	لم تتم محاذاة أقطاب البطارية على النحو الصحيح.	تحقق من تركيب البطارية للتأكد من تركيبها في الوضع الصحيح. ارجع إلى القسم ٣ من دليل الإرشادات (2).
تظهر القراءات شديدة الارتفاع أو شديدة الانخفاض.	يتغير ضغط الدم باستمرار. قد تؤثر عوامل كثيرة تشمل الضغط العصبي، و/أو وقت القياس، و/أو كيفية لف الشريط الضاغط للذراع في ضغط الدم لديك. راجع القسم ٢ من دليل الإرشادات (2).	
حدوث أي مشكلة أخرى.	اضغط على الزر [START/STOP] لإيقاف تشغيل جهاز القياس، ثم اضغط عليه مرة أخرى لإجراء عملية القياس. في حال استمرار المشكلة، انزع جميع البطاريات وانتظر حتى مرور ٣٠ ثانية، ثم أعد تركيب البطاريات. إذا استمرت المشكلة، اتصل بمنفذ البيع بالتجزئة أو الموزع التابع لشركة OMRON.	



## ٤. ضمان محدود

نشكرك على شراء أحد منتجات OMRON. لقد تم تصنيع هذا المنتج من مواد عالية الجودة مع مراعاة العناية البالغة في تصنيعه. وهو مصمم ليمنحك الرضا التام بشرط تشغيله وصيانته بشكل سليم وعلى النحو الموضح في دليل الإرشادات.

تضمن OMRON هذا المنتج لمدة ٥ أعوام من تاريخ الشراء. وتضمن OMRON التصنيع، والعمالة، والمواد الملائمة لهذا المنتج. وخلال فترة الضمان هذه، ستقوم OMRON- دون محاسبته على رسوم العمالة أو القطع- بإصلاح المنتج المعيب أو استبداله أو إصلاح أي قطع معيبة أو استبدالها.

لا يغطي الضمان أيًا مما يلي:  
أ. تكاليف النقل ومخاطره.

ب. تكاليف الإصلاحات و/أو العيوب الناتجة عن الإصلاحات التي يقوم بها أشخاص غير معتمدين.

ج. الفحوصات والصيانة الدورية.

د. تعطل الأجزاء الاختيارية أو الملحقات الأخرى بخلاف الجهاز الرئيسي نفسه، أو تلفها، ما لم تكن مشمولة في الضمان أعلاه صراحةً.

هـ. التكاليف الناتجة عن عدم قبول المطالبة بالضمان (ستدفع أنت هذه الرسوم).

و. التلف من أي نوع، بما في ذلك التلف الشخصي دون قصد أو الناتج عن سوء الاستخدام.

ز. خدمة المعايير لا يتضمنها الضمان.

ح. تتمتع الأجزاء الاختيارية بضمان لمدة عام واحد (١) من تاريخ الشراء. تتضمن الأجزاء الاختيارية، على سبيل المثال لا الحصر، العناصر التالية: الشريط المضاعط وخرطوم الشريط المضاعط.

عند الحاجة إلى خدمة الضمان، يُرجى طلبها من الوكيل الذي تم شراء المنتج منه أو موزع OMRON المعتمد. وللمعرفة العنوان، راجع عبوة/مطبوعات المنتج أو بائع التجزئة المتخصص. إذا وجدت صعوبات في العثور على خدمات عملاء OMRON، فاقصّل بنا للحصول على المعلومات اللازمة:

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

إن الإصلاح أو الاستبدال بموجب الضمان لا يطيل فترة الضمان أو يحددها. لن يتم منح الضمان إلا في حالة إرجاع المنتج بالكامل مع الفاتورة/إيصال الشراء الأصلي الصادر من بائع التجزئة إلى المستهلك.

## ٥. الصيانة

### ٥.١ الصيانة

لحماية جهاز القياس الخاص بك من التلف، يرجى اتباع الإرشادات التالية:  
ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها الشركة المصنعة إلى إلغاء ضمان المستخدم.

### ⚠ تنبيه

لا تفكّك جهاز القياس هذا أو المكونات الأخرى أو تحاول إصلاحها. فقد يؤدي ذلك إلى الحصول على قراءة غير صحيحة.

### ٥.٢ التخزين

- قم بتخزين جهاز القياس الخاص بك والمكونات في مكان نظيف وأمن.
- لا تخزّن جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى في الحالات التالية:
  - في حالة بلل جهاز القياس الخاص بك والمكونات الأخرى.
  - في الأماكن المعرضة لدرجات الحرارة شديدة الارتفاع أو الانخفاض أو الرطوبة أو أشعة الشمس المباشرة أو الأتربة أو الأبخرة المسببة للتآكل مثل مواد التبييض.
  - في الأماكن المعرضة للاهتزازات أو الصدمات.

### ٥.٣ التنظيف

- لا تستخدم أي منظفات كاشطة أو مطايرة.
- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ومبللة بوسائل تنظيف مخففة لتنظيف جهاز القياس والشريط المضاعط للزراع، وبعد ذلك قم بمسحها بقطعة قماش جافة.
- لا تغسل جهاز القياس والشريط المضاعط للزراع أو المكونات الأخرى بالماء أو تغمسها فيه.
- لا تستخدم البززين أو سوائل تخفيف الدهان أو المذيبات المشابهة لتنظيف جهاز القياس والشريط المضاعط للزراع أو المكونات الأخرى.

### ٥.٤ المعايرة والخدمة

- تم اختبار دقة جهاز قياس ضغط الدم هذا بعناية شديدة، وهو مصمم بحيث يقدم فترة خدمة طويلة.
- وبصفة عامة، يوصى بفحص الجهاز كل عامين لضمان عمله بطريقة صحيحة وعرضه لنتائج قياس دقيقة. الرجاء استشارة موزع OMRON المعتمد أو قسم خدمة العملاء التابع لشركة OMRON على العنوان الموضح بالعبوة أو المراجع المرفقة.

## ٦. المواصفات

وصف المنتج	جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى النواع		
فئة المنتج	الأجهزة الإلكترونية لقياس ضغط الدم		
رمز الطراز	الشاشة	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	شاشة LCD رقمية
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	نطاق قياس النبض	من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقياً	من ٤٠ إلى ١٨٠ نبضة/دقيقة.
نطاق قياس ضغط الدم		من ٢٠ إلى ٢٨٠ ملليمتر زئبقى	
الدقة		الضغط: $\pm 3$ ملليمترات زئبقية/النبض: $\pm 0.5\%$ من القراءة المعروضة	
النفخ	تلقائي باستخدام مضخة كهربية	التفريغ	صمام تلقائي لتفريغ الضغط
طريقة القياس	طريقة القياس بالذبذبة	وضع التشغيل	التشغيل المستمر
تصنيف عنوان IP	جهاز القياس: IP20 / مهايئ التيار المتردد الاختياري: IP21 (HHP-CM01) أو IP22 (HHP-BFH01)		
التصنيف	تيار مستمر ٦ فولت، ٤,٠ وات	الجزء المطبق	النوع BF (الشريط الضاغط للذراع)
مصدر التيار الكهربائي	٤ بطاريات مقاس "AA" بقدرة ١,٥ فولت أو مهايئ تيار متردد اختياري (إدخال التيار المتردد ٢٤٠ - ٢٤٠ فولت، ٥٠ - ٦٠ هرتز ٠,٦٥ - ٠,٦٥ أمبير)		
عمر البطارية	حوالي ١٠٠٠ قياس (باستخدام بطاريات قلبية جديدة)		
مدة التحمل (عمر الخدمة)	جهاز القياس: ٥ أعوام / الشريط الضاغط: ٥ أعوام / مهايئ التيار المتردد: ٥ أعوام		
الظروف المناسبة للتشغيل	من ١٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية/ رطوبة نسبية من ١٥ إلى ٩٠٪ (دون تكثف)/ معدل ضغط الهواء من ٨٠٠ إلى ١٠٦٠ هكتوباسكال		
الظروف المناسبة للتخزين / النقل	من ٢٠- إلى ٦٠+ درجة مئوية/ رطوبة نسبية من ١٠ إلى ٩٠٪ (دون تكثف)		
المحتويات	جهاز القياس، الشريط الضاغط للذراع (HEM-CR24)، ٤ بطاريات مقاس "AA"، دليل الإرشادات (1) و(2)		
الحماية ضد الصدمات الكهربائية	جهاز ME مزود بقدرة داخلية (عند استخدام البطاريات فقط) جهاز ME من الفئة II (مهايئ تيار متردد (AC) اختياري)		
الوزن	جهاز القياس: حوالي ٢٥٠ جراماً (بدون البطاريات) / الشريط الضاغط للذراع: حوالي ١٣٠ جراماً		
الأبعاد (قيمة تقريبية)	جهاز القياس: ١٠٨ مم (العرض) x ٨٣ مم (الارتفاع) x ١٤٠ مم (الطول) الشريط الضاغط للذراع: ١٤٥ مم x ٤٦٦ مم (إنبوب الهواء: ٦١٠ مم)		
محيط الشريط الضاغط المستعمل مع جهاز القياس	١٧٠ إلى ٤٢٠ مم (الشريط الضاغط)	درجة الحرارة القصوى للجزء	أقل من 48+ درجة مئوية
الذاكرة	للذراع المتضمن: (٢٢٠ إلى ٣٢٠ مم) الملامس لجسم المريض		
	آخر قياس		

### ملحوظة

- هذه المواصفات عرضة للتغيير دون سابق إخطار.
- ترخص جهاز القياس هذا سريريًا وفق متطلبات EN ISO 81060-2:2014، ويتوافق مع EN ISO 81060-2:2014، وEN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (باستثناء المرضى الحوامل وما قبل التشنج). في التحقق من صحة الدراسة السريرية، تم استخدام المرحلة الخامسة (K5) على ٨٥ حالة لتحديد ضغط الدم الانبساطي.
- يمثل تصنيف عنوان IP درجات الحماية التي توفرها الحواجز وفقًا لمعيار IEC 60529. يتمتع جهاز القياس هذا ومهايئ التيار المتردد (AC) الاختياري بالحماية من الأجسام الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها ١٢,٥ ملم والأجسام الأكبر حجمًا مثل الأصبع. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-CM01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط عموديًا عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية. تتوفر لمهايئ التيار المتردد الاختياري HHP-BFH01 الحماية من تسرب قطرات المياه التي تتساقط بميل عليه مما يمكنها أن تتسبب في حدوث مشكلات خلال عملية التشغيل العادية.
- وضع التشغيل قائم على التصنيف بما يتوافق مع المعيار IEC 60601-1:2005.

AR

AR7



## ٧. التخلص السليم من هذا المنتج (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

تشير هذه العلامة الموجودة على المنتج أو المطبوعات الخاصة به إلى أنه يجب عدم التخلص من الجهاز مع المخلفات المنزلية الأخرى عند انتهاء عمره الافتراضي. للحيلولة دون تعرض البيئة أو الصحة البشرية لأي أذى قد ينجم عن التخلص غير الموجه من النفايات، يُرجى عزل هذا الجهاز عن أنواع المخلفات الأخرى وإعادة تدويره بشكل موثوق به وذلك لدعم إعادة استخدام الموارد المادية بشكل دائم. يجب على من يستخدمون الجهاز بالمنزل الاتصال بالجهة التي ابتاعوا الجهاز منها أو المكتب الحكومي المحلي التابعين له للحصول على معلومات بخصوص المكان الذي يمكن إعادة الجهاز إليه لإعادة تدويره بشكل لا يمثل خطراً على البيئة. أما من يستخدمون الجهاز لغرض تجاري فيجب عليهم الاتصال بالمورد ومراجعة شروط عقد الشراء وأحكامه. يجب ألا يختلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى المقرر التخلص منها.

## ٨. معلومات هامة عن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

يتوافق جهاز القياس HEM-7121J-E مع المعيار EN60601-1-2:2015 التوافق الكهرومغناطيسي (EMC).  
يتوفر المزيد من الوثائق وفق معيار EMC على [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)  
ارجع إلى معلومات التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) لجهاز القياس HEM-7121J-E على موقع الويب.

## ٩. الإرشادات وبيان الشركة المصنعة

- تم تصميم جهاز قياس ضغط الدم هذا وفقاً للمعايير الأوروبية EN1060، الخاصة بأجهزة قياس ضغط الدم غير الضارة، الفقرة ١: المتطلبات العامة والفقرة ٣: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الميكانيكية الكهربية.
- تم إنتاج منتج OMRON هذا في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتهجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.، وقد تم تصنيع مستشعر الضغط - المكون الرئيسي بأجهزة قياس ضغط الدم من OMRON - في اليابان.
- يُرجى إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تقيم بها بأي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بهذا الجهاز.

## ١٠. تصنيف ضغط الدم (BP)

ESH/ESC 2018\* توجيهات للسيطرة على ارتفاع ضغط الدم الشرياني  
تحديدات ارتفاع ضغط الدم وفقاً لمستويات ضغط الدم بالمنزل والمكتب

المكتب	المنزل
ضغط الدم الانقباضي $\leq 140$ ملميمتراً زئبقياً	ضغط الدم الانقباضي $\leq 135$ ملميمتراً زئبقياً
ضغط الدم الانبساطي $\leq 90$ ملميمتراً زئبقياً	ضغط الدم الانبساطي $\leq 85$ ملميمتراً زئبقياً

هذه النطاقات مأخوذة من القيم الإحصائية لضغط الدم.

\* الجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط الدم (ESH) والجمعية الأوروبية لأمراض القلب (ESC).



لا تشخص حالتك أو تعالجها بناءً على قراءاتك.  
عليك باستشارة طبيبك دائماً.

## Symbols Description

**FR** Description des symboles  
**DE** Beschreibung der Symbole  
**IT** Descrizione dei simboli  
**ES** Descripción de los símbolos

**RU** Описание символов  
**TR** Simgelerin Açıklaması  
**PL** Opis symboli  
**PT** Descrição dos símbolos

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**PL** Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

**PT** Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**PL** "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

**PT** Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529





**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529





**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir




**PL** Stopień ochrony wg IEC 60529



**PT** Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529




**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529


	<p><b>CE Marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage CE  <b>DE</b> CE-Kennzeichnung  <b>IT</b> Contrassegno CE  <b>ES</b> Marcado CE</p> <p><b>RU</b> Знак соответствия директиве ЕС  <b>TR</b> CE İşareti  <b>PL</b> Oznaczenie CE  <b>PT</b> Marca CE</p> <p><b>AR</b> علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</p>
	<p><b>UKCA Marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage UKCA  <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung  <b>IT</b> Marchio UKCA  <b>ES</b> Marcado UKCA</p> <p><b>RU</b> Маркировка UKCA  <b>TR</b> UKCA İşareti  <b>PL</b> Oznaczenie UKCA  <b>PT</b> Marca UKCA</p> <p><b>AR</b> UKCA علامة</p>
	<p><b>Serial number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de série  <b>DE</b> Seriennummer  <b>IT</b> Numero di serie  <b>ES</b> Número de serie</p> <p><b>RU</b> Серийный номер  <b>TR</b> Seri numarası  <b>PL</b> Numer serii  <b>PT</b> Número de série</p> <p><b>AR</b> الرقم المتسلسل</p>
	<p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT  <b>DE</b> LOT-Nummer  <b>IT</b> Numero di lotto  <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>RU</b> Код (номер) партии  <b>TR</b> Parti numarası  <b>PL</b> Numer partii  <b>PT</b> Número de LOTE</p> <p><b>AR</b> رقم التشغيلية</p>

	<p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identification unique des dispositifs  <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer  <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo  <b>ES</b> Identificador único del dispositivo</p> <p><b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства  <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı  <b>PL</b> Unikatowy identyfikator urządzenia  <b>PT</b> Identificador único do dispositivo</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p>
	<p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical  <b>DE</b> Medizinprodukt  <b>IT</b> Dispositivo medico  <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>RU</b> Медицинский прибор  <b>TR</b> Tibbi cihaz  <b>PL</b> Wyrób medyczny  <b>PT</b> Dispositivo médico</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>
	<p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température  <b>DE</b> Temperaturbegrenzung  <b>IT</b> Limite di temperatura  <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>RU</b> Температурный диапазон  <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. temperatury  <b>PT</b> Limite de temperatura</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité  <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung  <b>IT</b> Limite di umidità  <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>RU</b> Диапазон влажности  <b>TR</b> Nem sınırlaması  <b>PL</b> Ograniczenia dot. wilgotności  <b>PT</b> Limite de humidade</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>

	<p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique</p> <p><b>DE</b> Luftdruckbegrenzung</p> <p><b>IT</b> Limite di pressione atmosferica</p> <p><b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>RU</b> Ограничение атмосферного давления</p> <p><b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>PL</b> Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego</p> <p><b>PT</b> Limite de pressão atmosférica</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs</p> <p><b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität</p> <p><b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori</p> <p><b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>RU</b> Полярность разъема адаптера</p> <p><b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p><b>PL</b> Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p><b>PT</b> Indicação da polaridade do conector</p> <p><b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений</p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>PL</b> Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p><b>PT</b> Apenas para utilização em interior</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>

 <p><b>Intelli sense</b></p>	<p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p><b>PL</b> Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p><b>PT</b> Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p><b>Identifier of cuffs compatible with the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>PL</b> Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p><b>PT</b> Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>PL</b> Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p><b>PT</b> Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p><b>ART.</b></p>  	<p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>PL</b> Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p><b>PT</b> Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان العضي</p>

<p><b>INDEX</b></p> 	<p><b>Range pointer and brachial artery alignment position</b></p> <p><b>FR</b> Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p><b>IT</b> Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p><b>ES</b> Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p><b>RU</b> Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p><b>PL</b> Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p><b>PT</b> Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p><b>AR</b> مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضي</p>
--	--



## Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

**FR** Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

**DE** Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

**IT** Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

**ES** Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

**RU** Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

**TR** Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

**PL** Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

**PT** Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

**AR** مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

## QUALITY PASS



## Manufacturer's quality control mark

**FR** Marque de contrôle de la qualité du fabricant

**DE** Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

**IT** Contrassegno controllo qualità del produttore

**ES** Marca del control de calidad del fabricante

**RU** Отметка производителя о контроле качества

**TR** Üreticinin kalite kontrol işareti

**PL** Znak kontroli jakości producenta

**PT** Marca de controlo da qualidade do fabricante

**AR** علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

## LATEX FREE

## Not made with natural rubber latex

**FR** Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

**DE** Enthält kein Naturlatex

**IT** Non contiene lattice di gomma naturale

**ES** No contiene látex de caucho natural

**RU** Не содержит натуральный латекс

**TR** Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

**PL** Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

**PT** Não é fabricado em látex de borracha natural

**AR** تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



## Arm circumference

**FR** Circonférence du bras

**DE** Armumfang

**IT** Circonferenza del braccio

**ES** Perímetro de brazo

**RU** Окружность плеча

**TR** Kol çevresi

**PL** Obwód ramienia

**PT** Circunferência do braço

**AR** محيط الذراع





### Necessity for the user to consult this instruction manual

**FR** L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

**DE** Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

anweisung lesen

**IT** L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

**ES** Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

**RU** Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

**TR** Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

**PL** Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

**PT** O utilizador tem de consultar este manual de instruções

**AR** ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



### Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

**FR** L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

**DE** Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

**IT** Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

**ES** Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

**RU** В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

**TR** Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

**PL** Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

**PT** O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

**AR** حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



### Direct current

**FR** Courant continu

**DE** Gleichstrom

**IT** Corrente diretta

**ES** Corriente directa




**RU** Постоянный ток

**TR** Doğru akım

**PL** Prąd stały

**PT** Corrente direta

**AR** التيار المباشر

	<p><b>Alternating current</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Courant alternatif</td> <td><b>RU</b> Переменный ток</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Wechselstrom</td> <td><b>TR</b> Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Corrente alternata</td> <td><b>PL</b> Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Corriente alterna</td> <td><b>PT</b> Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Courant alternatif	<b>RU</b> Переменный ток	<b>DE</b> Wechselstrom	<b>TR</b> Alternatif akım	<b>IT</b> Corrente alternata	<b>PL</b> Prąd zmienny	<b>ES</b> Corriente alterna	<b>PT</b> Corrente alterna
<b>FR</b> Courant alternatif	<b>RU</b> Переменный ток								
<b>DE</b> Wechselstrom	<b>TR</b> Alternatif akım								
<b>IT</b> Corrente alternata	<b>PL</b> Prąd zmienny								
<b>ES</b> Corriente alterna	<b>PT</b> Corrente alterna								
	<p><b>Date of manufacture</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Date de fabrication</td> <td><b>RU</b> Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Herstellungsdatum</td> <td><b>TR</b> Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Data di fabbricazione</td> <td><b>PL</b> Data produkcji</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Fecha de fabricación</td> <td><b>PT</b> Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Date de fabrication	<b>RU</b> Дата изготовления	<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>TR</b> Üretim tarihi	<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>PL</b> Data produkcji	<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>PT</b> Data de fabrico
<b>FR</b> Date de fabrication	<b>RU</b> Дата изготовления								
<b>DE</b> Herstellungsdatum	<b>TR</b> Üretim tarihi								
<b>IT</b> Data di fabbricazione	<b>PL</b> Data produkcji								
<b>ES</b> Fecha de fabricación	<b>PT</b> Data de fabrico								
	<p><b>Prohibited action</b></p> <table border="0"> <tr> <td><b>FR</b> Action interdite</td> <td><b>RU</b> Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td><b>DE</b> Verbotene Aktion</td> <td><b>TR</b> Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td><b>IT</b> Operazione proibita</td> <td><b>PL</b> Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td><b>ES</b> Acción prohibida</td> <td><b>PT</b> Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور <b>AR</b></p>	<b>FR</b> Action interdite	<b>RU</b> Запрещенные действия	<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem	<b>IT</b> Operazione proibita	<b>PL</b> Czynność niedozwolona	<b>ES</b> Acción prohibida	<b>PT</b> Ação proibida
<b>FR</b> Action interdite	<b>RU</b> Запрещенные действия								
<b>DE</b> Verbotene Aktion	<b>TR</b> Yasaklanmış eylem								
<b>IT</b> Operazione proibita	<b>PL</b> Czynność niedozwolona								
<b>ES</b> Acción prohibida	<b>PT</b> Ação proibida								



Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2023-10-24  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
Data publikacji:  
Data de edição:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023  
3275340-4E

Automatic Upper Arm  
Blood Pressure Monitor  
M2 Basic (HEM-7121J-E)  
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



IM2-HEM-7121J-E-03-04/2022  
3275343-9C

Read instruction manual **1** and **2** before use.

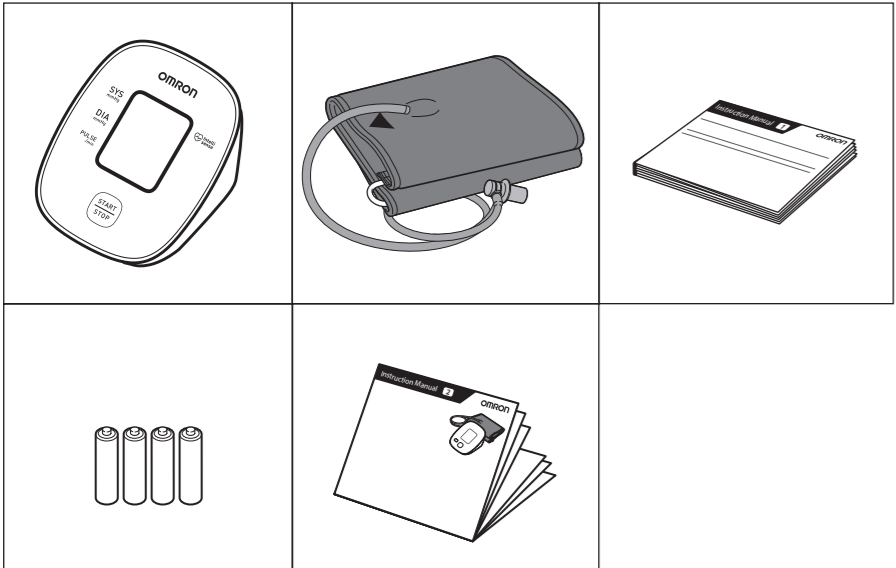
- FR Lire le mode d'emploi **1** et **2** avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung **1** und **2**.
- IT Leggere il manuale di istruzioni **1** e **2** prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones **1** y **2** antes del uso.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации **1** и **2** перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu **1** ve **2**'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi **1** i **2**.
- PT Leia o Manual de instruções **1** e **2** antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات **1** و **2** قبل الاستخدام.

**1** Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- PT Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



**2** Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- PT Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

**30 minutes before**

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- PT 30 minutos antes

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



**5 minutes before: Relax and rest.**

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
- PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

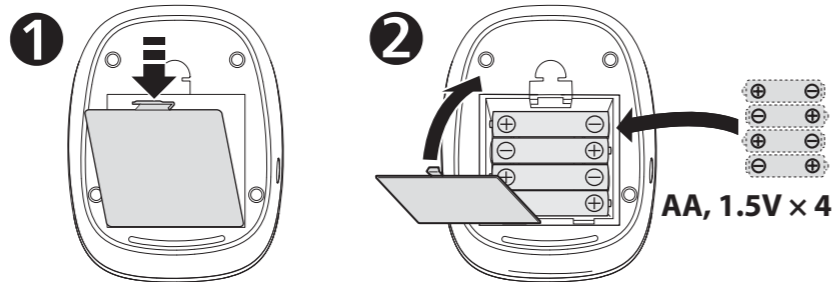
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



**3** Installing Batteries

- FR Mise en place des piles
- DE Einsetzen der Batterien
- IT Installazione delle batterie
- ES Instalación de las pilas
- RU Установка элементов питания
- TR Pillerin Takılması
- PL Instalacja baterii
- PT Instalação das pilhas

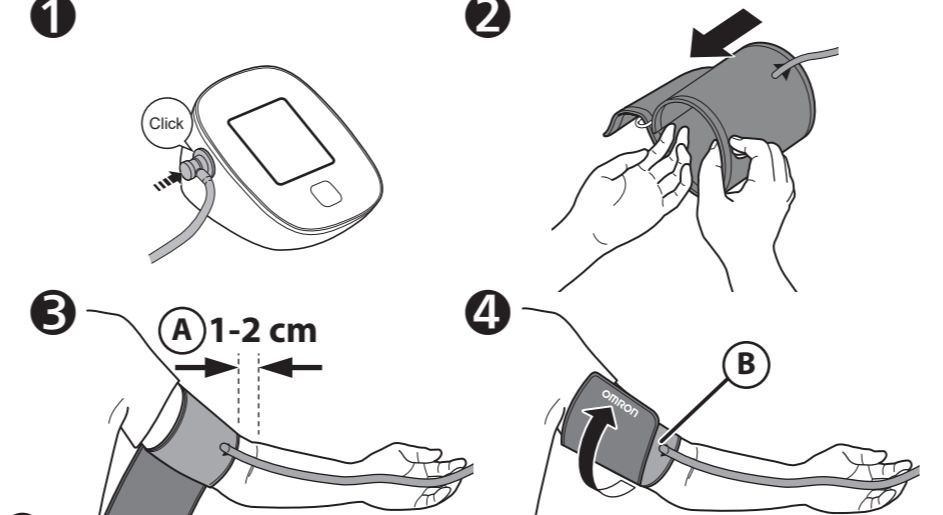
AR تركيب البطاريات



**4** Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



**A** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

**B** Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
- PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

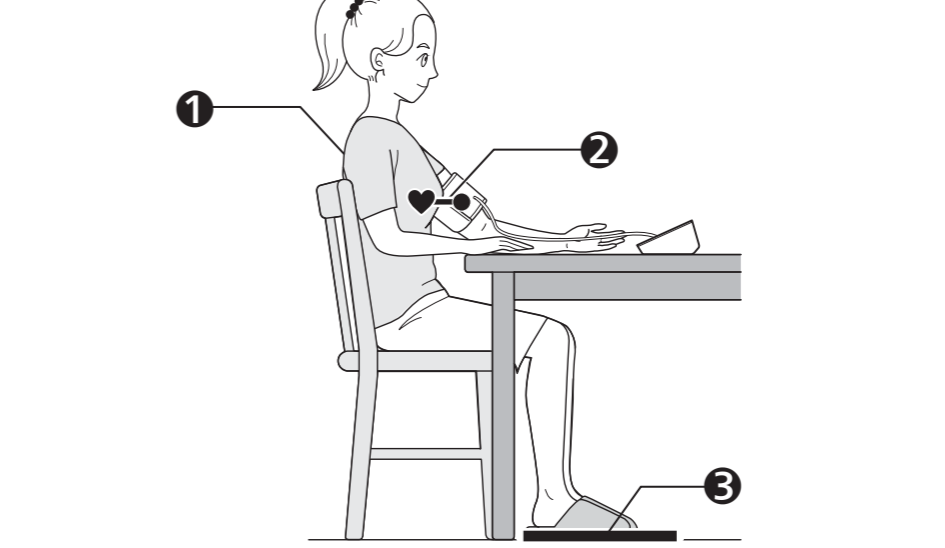
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual **1**  
2.3

**5** Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



**1** Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

**2** Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

**3** Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

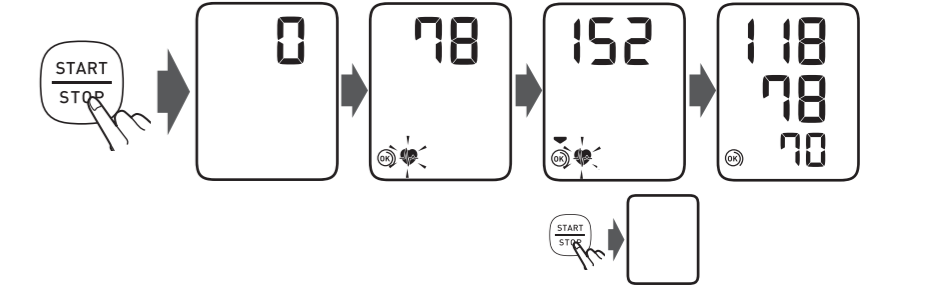
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
- PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

**6** Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- PT Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:**

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

- IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basin ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

## 7 Checking Readings

- FR** Vérification des résultats
- DE** Prüfen der Messwerte
- IT** Controllo dei risultati
- ES** Comprobación de lecturas

### Systolic blood pressure

- FR** Pression artérielle systolique
- DE** Systolischer Blutdruck
- IT** Pressione sistolica
- ES** Presión arterial sistólica
- RU** Систолическое артериальное давление
- TR** Sistolik kan basıncı
- PL** Ciśnienie skurczowe krwi
- PT** Tensão arterial sistólica

### Diastolic blood pressure

- FR** Pression artérielle diastolique
- DE** Diastolischer Blutdruck
- IT** Pressione diastolica
- ES** Presión arterial diastólica
- RU** Диастолическое артериальное давление
- TR** Diyastolik kan basıncı
- PL** Ciśnienie rozkurczowe krwi
- PT** Tensão arterial diastólica

### Pulse rate

- FR** Fréquence cardiaque
- DE** Pulsfrequenz
- IT** Frequenza delle pulsazioni
- ES** Frecuencia cardíaca
- RU** Частота пульса
- TR** Nabız (sayısı)
- PL** Tętno
- PT** Frequência do pulso

## 1 Appears when an irregular rhythm\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
- DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
- IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.
- ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
- RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
- TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.
- PL** Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie\*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.
- PT** Aparece quando um ritmo irregular\* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

- RU** Проверка результатов
- TR** Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- PL** Sprawdzanie odczytów
- PT** Verificar leituras

### 2 Cuff is tight enough.

- FR** Le brassard est suffisamment serré. Manschette sitzt ausreichend straff.
- DE** Il bracciale è stretto a sufficienza. El manguito está lo suficientemente prieto. Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır. Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.
- PL** A braçadeira está bem apertada. الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

### 3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- FR** Poser le brassard en le serrant davantage. Manschette STRAFFER ziehen.
- DE** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIU.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO. Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın. Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.
- PL** Założyć mankiety ponownie, MOCNIEJ zaciskając. Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA. لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

## \*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

**FR** \*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.

**DE** \*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

**IT** \*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

**ES** \*Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.

**RU** \*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.

**TR** \*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

**PL** \*Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.

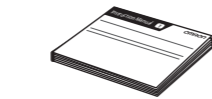
**PT** \*Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.

**AR** \*يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

### Error messages or other problems? Refer to:

- FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:
- TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:
- PL** Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:
- PT** Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①  
3.

## 8 Using Memory Functions

- FR** Utilisation des fonctions de mémoire
- DE** Verwendung der Speicherfunktionen
- IT** Uso delle funzioni di memoria
- ES** Uso de las funciones de memoria

- RU** Использование функции памяти
- TR** Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- PL** Korzystanie z funkcji pamięci
- PT** Utilização das funções de memória

**AR** استخدام وظائف الذاكرة

### 8.1 Reading Stored in Memory

- FR** Mesure stockée en mémoire
- DE** Gespeicherte Messung
- IT** Risultato conservato in memoria
- ES** Lectura guardada en la memoria
- RU** Сохранение результатов в памяти
- TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri
- PL** Odczyty zapisane w pamięci
- PT** Leituras guardadas na memória

### Your last reading is stored.

**FR** Votre dernière mesure est enregistrée

**DE** Die letzte Messung wird gespeichert.

**IT** Viene conservato l'ultimo risultato.

**ES** Se ha guardado su última lectura.

**RU** Последний результат сохранен

**TR** Son ölçüm değeriniz saklanır.

**PL** Zapisywany jest ostatni odczyt.

**PT** A sua última leitura é guardada.

**AR** تم تخزين القراءة الأخيرة لك

### 8.2 Deleting All Readings

**FR** Suppression de toutes les mesures

**DE** Löschen aller Messwerte

**IT** Cancellazione di tutti i risultati

**ES** Eliminación de todas las lecturas

**RU** Удаление всех результатов

**TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**PL** Usuwanie wszystkich odczytów

**PT** Eliminação de todas as leituras

**AR** حذف جميع القراءات

## 9 Optional Medical Accessories

- FR** Accessoires médicaux optionnels
- DE** Optionales medizinisches Zubehör
- IT** Accessori medicali opzionali
- ES** Accesorios médicos opcionales

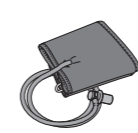
- RU** Дополнительно принадлежности
- TR** Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar
- PL** Opcjonalne akcesoria medyczne
- PT** Acessórios médicos opcionais

**AR** الملحقات الطبية الاختيارية

### Arm Cuff



(HEM-RML31)  
22 - 42 cm

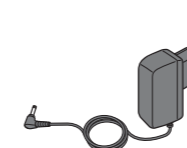


(HEM-CS24)  
17 - 22 cm

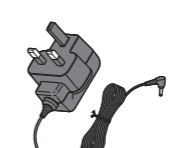


(HEM-CR24)  
22 - 32 cm

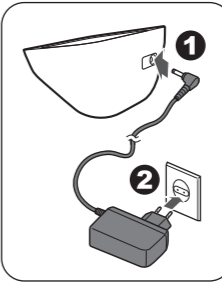
### AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



### Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

**FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

**DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

**IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

**PL** Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.

**PT** Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

## https://www.omron-healthcare.com/

<p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Производитель</p>	<p>Üretici Producteur Fabricante الشركة المنتجة</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p>
<p><b>EC REP</b> EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilçisi</p>	<p>Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جهاة التمثيل بالاتحاد الأوروبي المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Импортер в ЕС AB'de l'ithatçı</p>	<p>Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Производственное подразделение</p>	<p>Üretim Tesisi Siedziba produkcji Local de produção منشأة التصنيع</p>	<p><b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Филиалы Yan Kuruluşlar Filialis</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur et responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Импортер в Великобритании и уполномоченное лицо Birleşik Krallık'taki ithalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii Importador no Reino Unido e responsável no Reino Unido الجهاة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p>الشركات التابعة</p>	<p><b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> www.omron-healthcare.com/distributors</p>
<p>Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار</p>	<p>2022-06-23</p>	<p>Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Wietnamie /  صنع في فيتنام</p>	